



# CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

## DIPARTIMENTO DI LLCS

a.a. 2021/2022

### AAL Lingua Tedesca C1 - LM I (ISLLI)

#### Versione tedesco-italiano

**Obiettivo:** raggiungimento del livello C1.

**Esercitatore linguistico:** Roberto Nicoli ([roberto.nicoli@quest.unibg.it](mailto:roberto.nicoli@quest.unibg.it)).

**Periodo:** 1° e 2° semestre.

**Orario:** per l'orario si prega di consultare l'[orario ufficiale](#) (Dipartimento LLCS) ed eventuali variazioni del giorno.

Per indicazioni relative ai giorni e agli orari delle prove scritte e degli esami orali consultare il [calendario ufficiale appelli d'esame](#) (Dipartimento LLCS): riferimento Deutsche Sprache und Übersetzung LM I (cod. 57210-EN1). Leggere attentamente le istruzioni nella sezione *Modalità verifica profitto* del corso ufficiale.

**Programma dell'attività di apprendimento linguistico:** l'attività di apprendimento, destinata agli studenti di LLEP/ISLLI, si basa su una selezione di testi di carattere accademico afferenti all'ambito linguistico-letterario, disponibili nell'apposita pagina e-learning: Lingua tedesca LM I AAL Versione DE-IT (LLEP/ISLLI) a.a. 2021-22. Tali testi devono essere tradotti dagli studenti dal tedesco all'italiano come compito a casa tra una seduta e l'altra del corso. Durante le ore di apprendimento in aula gli studenti e il docente discutono le diverse versioni e soluzioni traduttive adottabili. L'esercitazione mira a una familiarizzazione dei discenti con strutture, stili ed espressioni ricorrenti nel linguaggio accademico tedesco e italiano nonché allo sviluppo di strategie di traduzione adeguate.

**Per non frequentanti:** manuale di riferimento: Peter Paschke, *Leggere il tedesco per gli studi umanistici/Deutsch lesen in den Geisteswissenschaften*, Venezia: Cafoscarina, 2009.

Gli studenti non frequentanti devono svolgere le traduzioni in programma e possono presentarsi a ricevimento per la correzione delle stesse. All'interno della piattaforma [e-learning](#) trovano inoltre alcune indicazioni generali di lavoro nonché alcuni testi già tradotti per esercitarsi autonomamente.

**Test di verifica:** il test è una traduzione dal tedesco dall'italiano di un testo accademico-scientifico di circa 3500 caratteri spazi inclusi.

**Durata della prova:** 180 min.

**Dizionari ammessi:** sia monolingue che bilingue.

#### **N.B.**

Il test è solo una delle due prove scritte che lo studente deve superare per essere ammesso all'esame orale del Corso codice 57210-EN1. Se lo studente supera solo una delle due prove



# CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

previste, può rifare la seconda prova nelle sessioni successive. Resta inteso che le due prove vanno completate entro 18 mesi dal superamento della prima prova parziale.

Si ricorda che il termine per l'iscrizione ai test e agli esami orali è di 5 giorni prima della data dell'appello e che non è possibile iscriversi oltre tale data.

La validità del test o prova scritta è di 18 mesi.